

¿'Yá xi nana?

¿*Quién es mi mamá?*

en el
mazateco de
San Bartolomé Ayautla

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2010

Resumen

Un patito se pierde de su mamá y anda buscándola.

Autor: Anónimo

Asesores lingüísticos: Larry Williams M. y Cindy Williams

© 2010 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

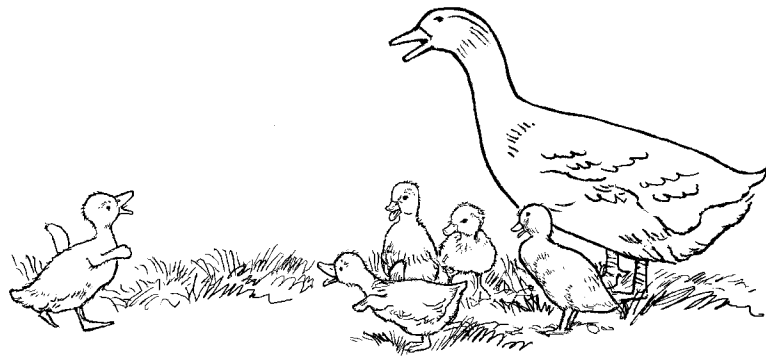
http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca_ayautla/L259-QuienMama-vmy.htm

Primera edición	2008	.5C
Segunda edición	2010	(versión electrónica)

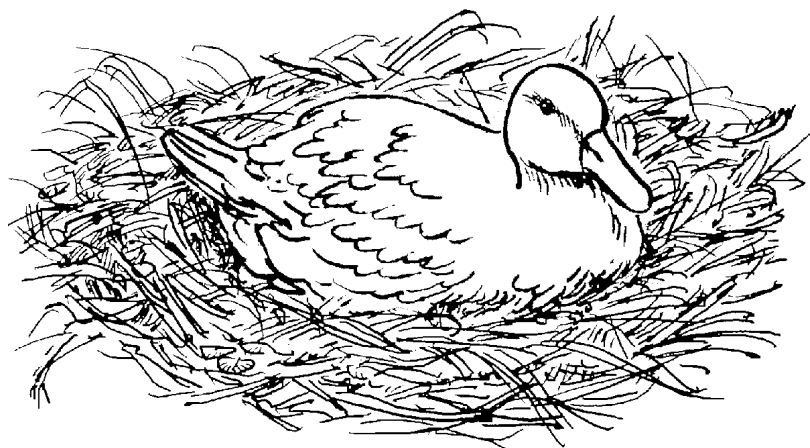
¿Quién es mi mamá?

Mazateco de San Bartolomé Ayautla (vmy)

'Ba nase
'etsujnga nga
tsabe nga kui
xi nare.



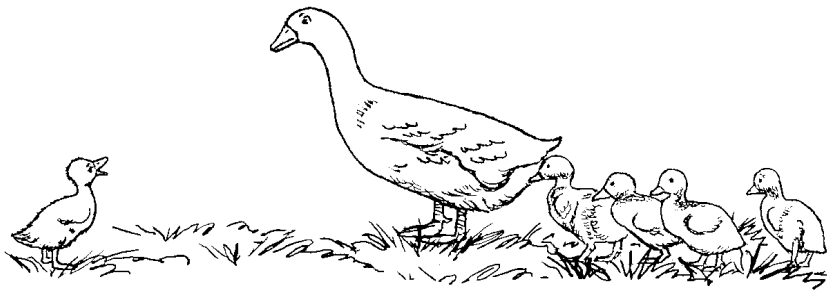
Jngu ndiya kis'e
'ón chjo.



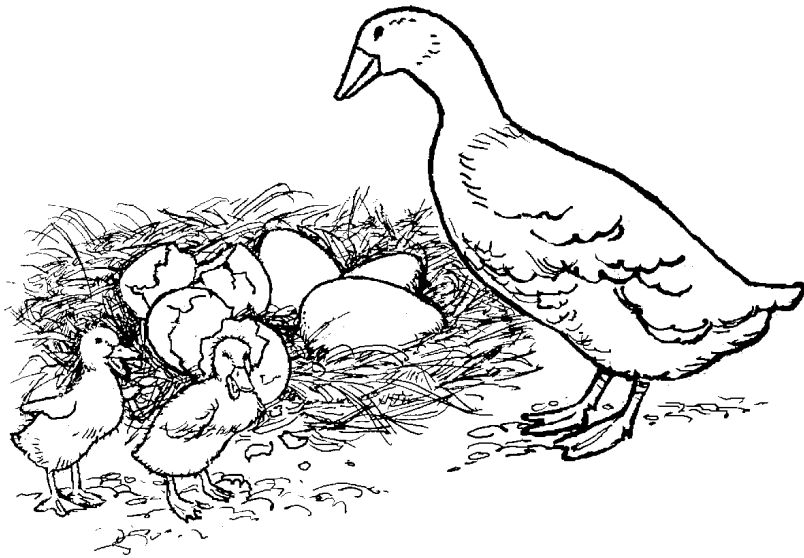
Jaskan
napatu
tsakjata'en.

'Ba jaskan
kiskajin xi nare
'ba tsiningiyare:

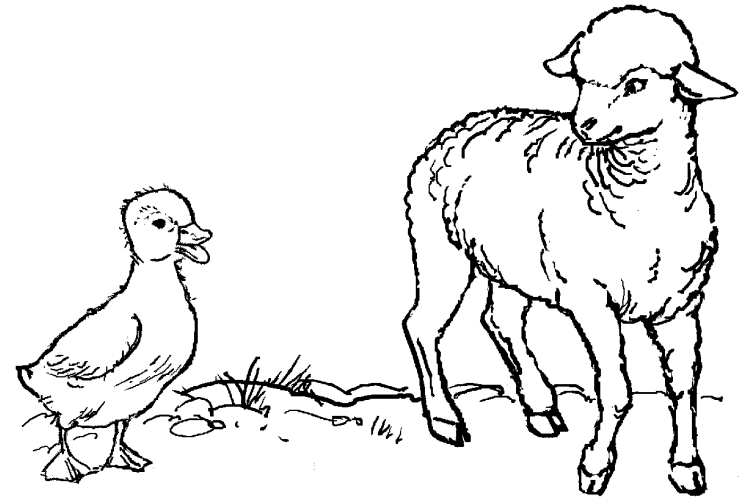
—¿A ji = ni
xi nana?



Nga je ja'a
nixtjin, 'exu'ba
xi titjun.

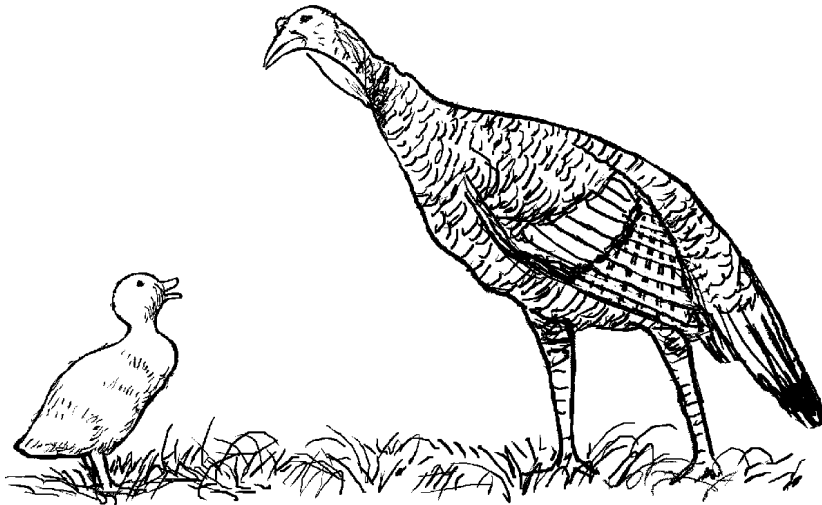


'Ba
kitukja masen.



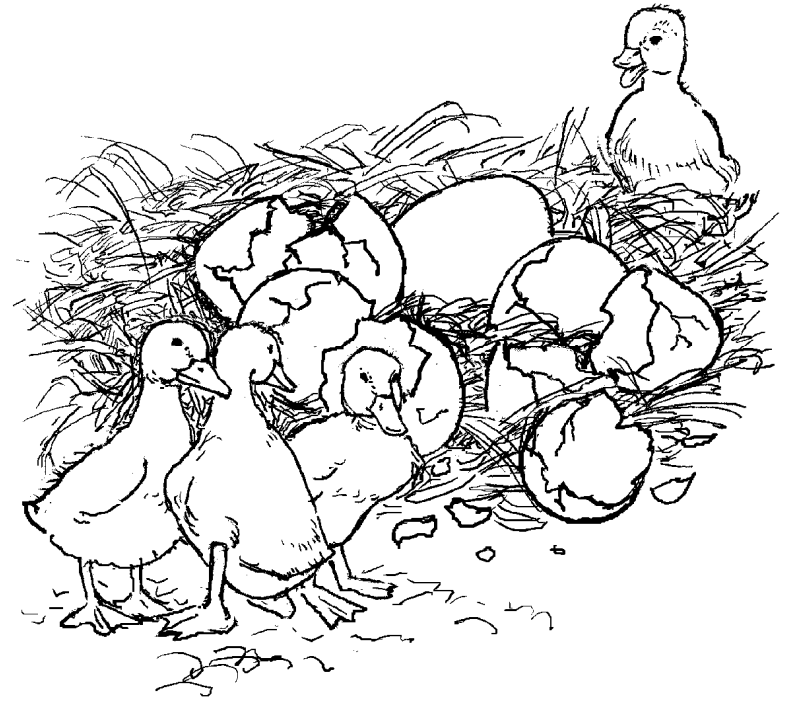
'Ba ba tjinre nga
tsiningiyare jngu
chutsanga:

—¿A ji = ni
xi nana?

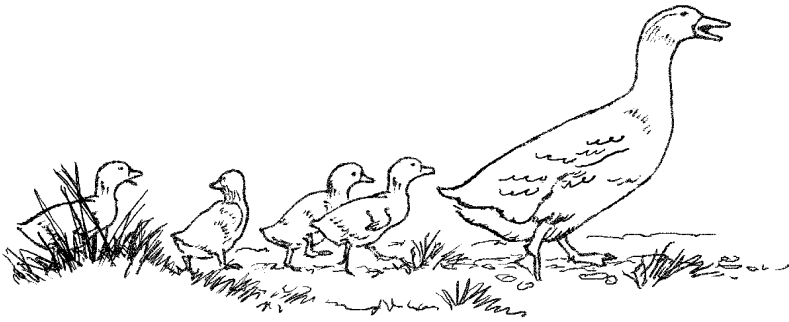


'Ba tsiningiya
nganire jngu
tjiunajñu:

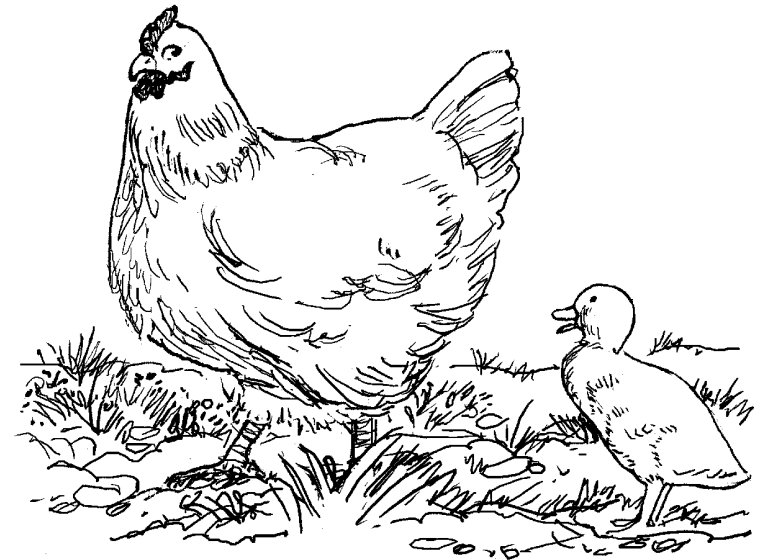
—¿A ji = ni
xi nana?



Nganda'e je
ñujun kitukja.

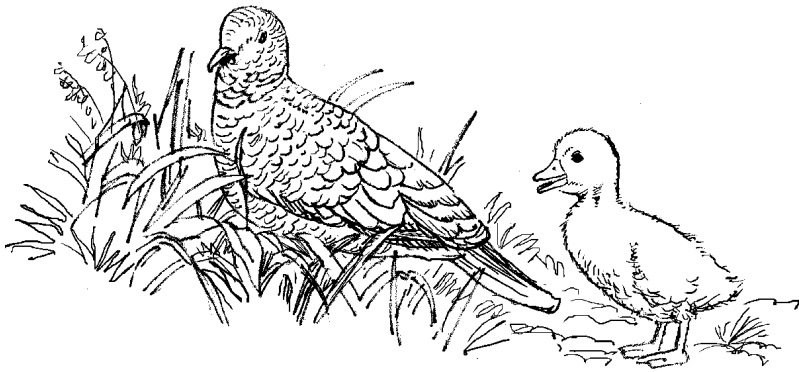


Nare tifiko
ña tjin nanda.



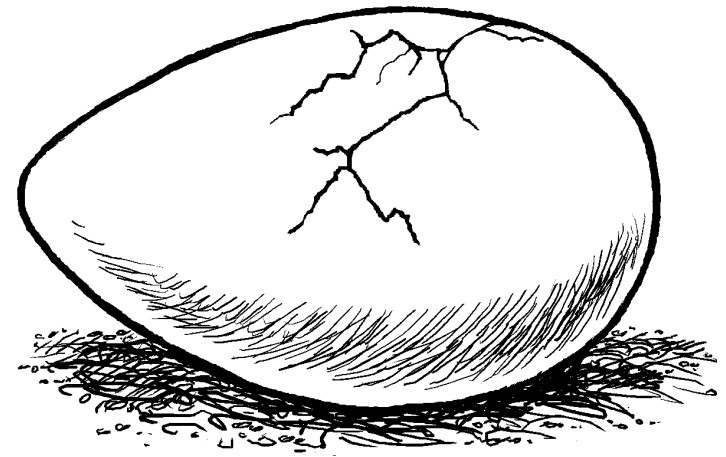
'Ba tsiningiya
nganire jngu
tjiuxu'nda:

—¿A ji = ni
xi nana?

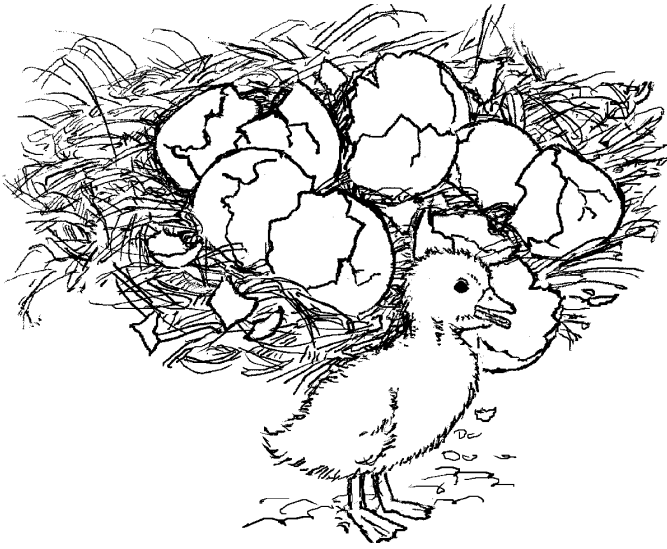


'Ba tsiningiyare
jngu tjiunise:

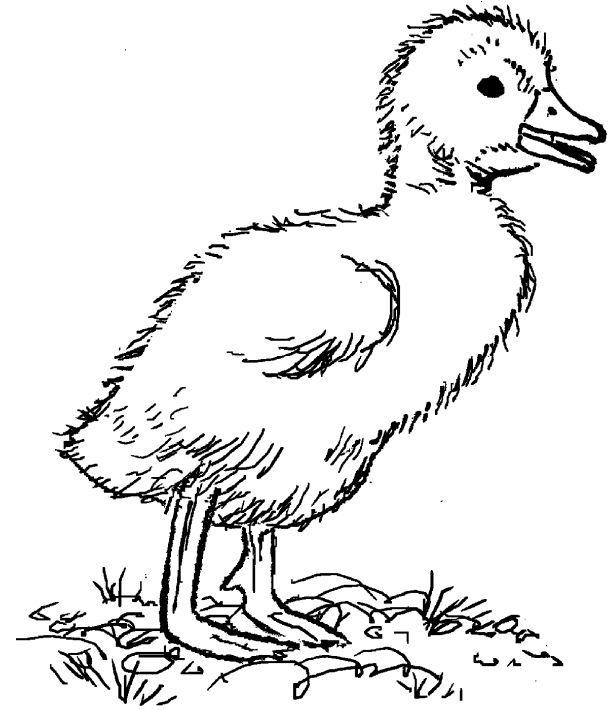
—¿A ji = ni
xi nanau?



Tunga jngu chjo
bi ta'a kitukja.



Kio nga nde
tsajainni nare,
kitukja tajngu.



Timiningiyare
yojore:
—¿'Yá xi nana?